

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

2 DECEMBER 1977

BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin
voor het begrotingsjaar 1978

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1978 worden kre-
dieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

2 DECEMBRE 1977

BUDGET

du Ministère de la Santé publique
et de la Famille
pour l'année budgétaire 1978

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de la Santé
publique et de la Famille afférentes à l'année budgétaire
1978, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Niet gesplitste kredieten <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten. — <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings- kredieten <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings- kredieten <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I. Lopende uitgaven	31 803,8	—	—	TITRE I. Dépenses courantes.
TITEL II. Kapitaaluitgaven	4 108,5	291,0	829,3	TITRE II. Dépenses de capital.
Totaal	35 912,3	291,0	829,3	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van
de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XXI (1977-1978) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag (Kredieten : Volksgezondheid en Gezin).
- N° 3 : Verslag (Kredieten : Leefmilieu).

Handelingen van de Senaat :

29 en 30 november en 1 december 1977.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XXI (1977-1978) n° 1 van de Senaat
toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau ⁽²⁾
annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XXI (1977-1978) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport (Crédits : Santé Publique et Famille).
- N° 3 : Rapport (Crédits : Environnement).

Annales du Sénat :

29 et 30 novembre et 1^{er} décembre 1977.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXI (1977-1978) n° 1
du Sénat.

H. — 4-XXI. 1978.

Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 50 000 frank overschrijden.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 50 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regeling met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welke ook het bedrag ervan zij.

Art. 3.

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu wordt gemachtigd provisies te verlenen aan de advocaten, deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Hij mag eveneens aan de internationale organismen voorschotten verlenen, ten laste van artikel 34.27, voor de gehele of gedeeltelijke financiering van de werken, studies of onderzoeken die hun worden toevertrouwd.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis kosten geschiedt volgens de regels vastgelegd bij artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

De betalingen ten laste van de kredieten van artikel 12.28 van Sectie 31 mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 genomen ter uitvoering van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk, en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, belast met de betaling van deze schuldvorderingen.

Art. 6.

Binnen de perken van de toelagen voor werkingskosten ingeschreven ten behoeve van het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden kunnen, indien nodig, bij koninklijk besluit, overschrijvingen worden verricht van het artikel 41.23 naar het artikel 41.24 van Sectie 31 van de begroting, en omgekeerd, mits het akkoord van de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft.

Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3.

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement est autorisé à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de son Département.

Il peut également accorder aux organismes internationaux, à charge de l'article 34.27, des avances pour financer totalement ou partiellement les travaux, études ou recherches qui leur sont confiés.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

Les paiements à charge des crédits de l'article 12.28 de la Section 31 peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 pris en exécution de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département chargés du paiement de ces créances.

Art. 6.

En cas de besoin et dans la limite des subventions pour frais de fonctionnement prévues en faveur de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre et de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, des transferts peuvent être opérés, par arrêté royal, de l'article 41.23 à l'article 41.24 de la Section 31 du budget, et réciproquement, moyennant l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

Art. 7.

Het Vast Bureau van de Nationale Werken voor Oorlogsgetroffenen wordt gemachtigd over een bedrijfskapitaal te beschikken van 700 000 frank, en ten belope van dit bedrag, vanaf het begrotingsjaar 1977, het eventueel verschil tussen de ontvangsten en de uitgaven op het einde van het jaar, te behouden.

Art. 8.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van Sectie 33 van deze begroting mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven**

Art. 9.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven onder de artikels 61 van Titel II van deze wet naar het volgende jaar worden overgedragen onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 10.

Binnen een zelfde sectie en binnen de perken van ieder der categorieën van artikels 51, 63 en 73, kan de Koning, zo nodig, overschrijvingen verrichten, eensdeels van de vastlegingskredieten en anderdeels van de ordonnanceringskredieten.

TITEL IV

Afzonderlijke sectie

Art. 11.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet worden geraamd op 20 522,4 miljoen frank voor de ontvangsten en op 21 055,1 miljoen frank voor de uitgaven.

Art. 12.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-XXI (1977-1978) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Art. 7.

Le Bureau permanent des Œuvres nationales des Victimes de la Guerre est autorisé à disposer d'un fonds de roulement de 700 000 francs et à conserver à concurrence de cette somme, à partir de l'année budgétaire 1977, l'excédent éventuel des recettes sur les dépenses en fin d'année.

Art. 8.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la Section 33 du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital**

Art. 9.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits aux articles 61 du Titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 10.

A l'intérieur d'une même section et restrictivement au sein de chacune des catégories d'articles 51, 63 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement d'une part et de crédits d'ordonnancement d'autre part.

TITRE IV

Section particulière

Art. 11.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi sont évaluées à 20 522,4 millions de francs pour les recettes et à 21 055,1 millions de francs pour les dépenses.

Art. 12.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document n° 5-XXI (1977-1978) n° 1 du Sénat*.

TITEL VII

Instellingen van openbaar nut

Art. 13.

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ voor het jaar 1978 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Deze begroting beloopt 5 617 000 000 frank voor de ontvangsten en 5 617 000 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 116 500 000 frank.

Zij bevat 6 121 200 000 frank vastleggingskredieten.

Het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen wordt gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1978 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 530 000 000 frank.

Vanaf 1 januari 1979 zullen mogen aangewend worden de bij deze wet verleende vastleggingskredieten en -machtigingen alsmede de vereffeningskredieten, waarvan op 31 december 1978 geen gebruik zou gemaakt zijn.

Andere verbintenissen
toegelaten door de begrotingswet

Art. 14.

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te staan wanneer de verrichtingen in verband met de rekeningen 87.09.03.B, 87.09.04.B, 87.09.05.B en 87.09.06.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen » — Bezoldigingen en andere uitgaven te betalen door de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven voor rekening van de Rijkspsihiatrische inrichtingen, respectievelijk Rekem, Doornik, Geel en Bergen, een debet-toestand van die rekeningen veroorzaken.

Art. 15.

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1978 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 390 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opge-

⁽¹⁾ Deze begroting is aan *Stuk* n° 5-XXI (1977-1978) n° 1 van de *Senaat* toegevoegd.

TITRE VII

Organismes d'intérêt public

Art. 13.

Est approuvé le budget ⁽¹⁾ du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1978 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 5 617 000 000 de francs et pour les dépenses à 5 617 000 000 de francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 116 500 000 francs.

Il comporte des crédits d'engagement pour un montant de 6 121 200 000 francs.

Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer, à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter en 1978 sur un volume de prêts ne dépassant pas 530 000 000 de francs.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1979, des crédits et autorisations d'engagement ainsi que des crédits de liquidation accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1978.

Autres engagements
couverts par le budget

Art. 14.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations concernant les comptes 87.09.03.B, 87.09.04.B, 87.09.05.B et 87.09.06.B de la section « Opérations de Trésorerie » — Rémunérations et autres dépenses à payer par le Service central des Dépenses fixes pour compte des Institutions psychiatriques de l'Etat, respectivement Rekem, Tournai, Geel et Mons, créent une position débitrice de ces comptes.

Art. 15.

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1978 sur un volume de prêts ne dépassant pas 390 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents

⁽¹⁾ Ce budget est annexé au *Document* n° 5-XXI (1977-1978) n° 1 du *Sénat*.

maakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die een- deels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het be- drag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse ver- zamelstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse ver- zamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgeslo- ten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Brussel, 1 december 1977.

De Voorzitter van de Senaat,

R. VANDEKERCKHOVE.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

W. JORISSEN.

A. BOGAERTS.

justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mem- tionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et, d'autre part, le montant des enga- gements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé réca- pitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Bruxelles, le 1^{er} décembre 1977.

Le Président du Sénat,

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 36

Wetenschapsbeleid — Leefmilieu

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN VAN GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art.12.52. — Allerhande uitgaven in verband met de wer- king, enz. (blz. 28).

De tekst van dit artikel wordt aangevuld met de woorden
« en de grensoverschrijdende verontreiniging ».

Art. 12.53. — Om het even welke uitgave betreffende de controle, enz. (blz. 28).

De tekst van dit artikel wordt aangevuld met de woorden
« en de grensoverschrijdende verontreiniging ».

Art. 12.56. — Bestrijding van luchtverontreiniging, enz. (blz. 28).

De tekst van dit artikel wordt aangevuld met de woorden
« bestrijding van de grensoverschrijdende verontreiniging ».

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX ADOPTES PAR LA COMMISSION

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 36

Politique scientifique — Environnement

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.52. — Dépenses généralement quelconques résul- tant du fonctionnement, etc. (p. 29).

Le texte de cet article est complété comme suit :
« et de la pollution transfrontière ».

Art. 12.53. — Dépenses généralement quelconques concer- nant le contrôle, etc. (p. 29).

Le texte de cet article est complété comme suit :
« et de la pollution transfrontière ».

Art. 12.56. — Lutte contre la pollution atmosphérique, etc. (p. 29).

Le texte de cet article est complété comme suit :
« et à la lutte contre la pollution transfrontière ».